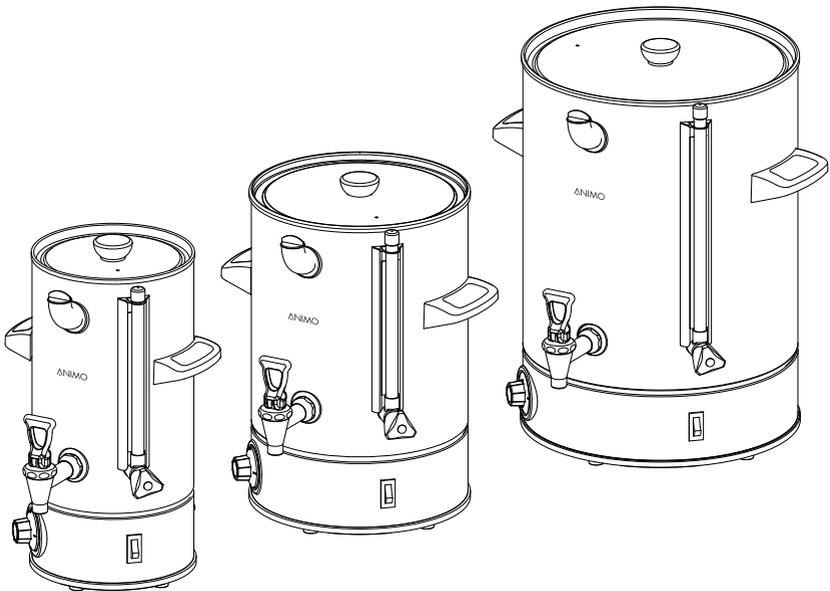


ANIMO

MWR-n

MWR 5n
MWR 10n
MWR 20n



**gebruiksaanwijzing
user manual
betriebsanleitung
mode d'emploi**

Nederlands.....	1	
English	6	
Deutsch.....	11	
Français	16	



Dit apparaat voldoet aan de EMC-richtlijn 89/336/EEG, 92/31/EEG en de laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG.

This appliance is in accordance with the EMC-Directive 89/336/EEC, 92/31/EEC and the low voltage directive 73/23/EEC.

Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung gemäß EMV-Richtlinie 89/336/EWG, 92/31/EWG und Niederspannung-Richtlinie 73/23/EWG gebaut.

Cet appareil est conforme à la directive d'EMC 89/336/CEE, 92/31/CEE et à la directive de basse tension 73/23/CEE.

Animo behoudt zich het recht voor om onderdelen op elk gewenst moment te wijzigen, zonder voorafgaande of directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens gewijzigd worden zonder voorafgaande waarschuwing. Deze handleiding is geldig voor de machine in standaarduitvoering. Animo kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiende uit van de standaard uitvoering afwijkende specificaties van de aan u geleverde machine. Voor informatie betreffende afstelling, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze handleiding niet voorziet, wordt u verzocht contact op te nemen met de technische dienst van uw leverancier. Deze handleiding is met alle mogelijke zorg samengesteld, maar Animo kan geen verantwoording op zich nemen voor eventuele fouten in dit boek of de gevolgen daarvan.

Animo has the right to change parts of the machine at any time without preceding or direct announcements to the client. The contents of this manual can also be changed without any announcements. This manual is to be used for the standard model/type of the machine. Thus Animo cannot be held responsible for any damage resulting from the application of this manual to the version delivered to you. For extra information on adjustments maintenance and repair, contact the technical department of your supplier. This manual has been written very carefully. However, Animo cannot be held responsible neither for mistakes in the book nor for their consequences.

Animo behält sich das Recht vor, Einzelteile ohne vorherige Bekanntgabe an den Kunden zu ändern. Der Inhalt dieser Anleitung kann ebenfalls ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden. Diese Anleitung gilt für die Standardausführung der Maschine. Animo haftet daher nicht für Informationen über Einstellungen, Wartungsarbeiten oder Reparaturen, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind. Wenden Sie sich bitte gegebenenfalls an den Kundendienst Ihres Händlers. Diese Anleitung wurde mit größtmöglicher Sorgfalt zusammengestellt. Animo haftet jedoch nicht für etwaige Fehler in dieser Anleitung oder für die Folgen solcher Fehler.

Animo se réserve le droit de modifier les pièces à n'importe quel instant, sans avis préalable et sans obligation de notification au client. Le contenu de ce manuel est également sujet à modification sans avis préalable. Ce manuel s'applique au modèle standard de la machine. Par conséquent, Animo n'est pas responsable pour les dommages éventuels découlant de l'application de ce manuel aux modèles non standard. Pour les renseignements sur certains réglages, les travaux d'entretien ou réparations qui ne seraient pas traités dans ce manuel, Animo ne peut être tenu responsable des erreurs éventuelles ni des dommages qui en découleraient.

D**INHALTSVERZEICHNIS**

1. DER MILCHERHITZER MWR-n	12
2. TECHNISCHE DATEN	12
3. INSTALLATION UND ANSCHLUSS DES GERÄTES	13
4. BEDIENUNGSFELD	14
5. INBETRIEBNAHME	14
6. GEBRAUCH	14
7. REINIGUNG	15
8. WARTUNG	15
9. TEMPERATURSCHUTZ	15
10. TRANSPORT	15
ABMESSUNGEN	
MWR 5n /10n.....	22
MWR 20n.....	23

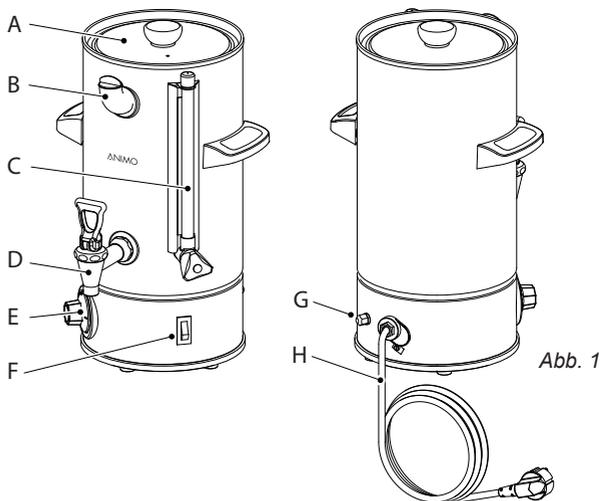
Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung gut und aufmerksam durch! Dies garantiert eine gute und sichere Funktion des Milcherhitzers.

1. DER MILCHERHITZER MWR-n

Durch die Verwendung eines Wassermantels ("Bain-marie"-System) wird das Ankleben der Milch verhindert. Die Aufbewahrungstemperatur wird automatisch reguliert von einem bis 75°C stufenlos regelbaren Thermostat. Auch geeignet für die Erwärmung anderer Getränke, wie zum Beispiel Glühwein.

In Abbildung 1, sind die wichtigsten Zubehörteile dargestellt.

- A - Deckel
- B - Füllöffnung Wassermantel
- C - Schauglass Wassermantel
- D - Abzapfhahn
- E - Thermostat
- F - Ein-/Aus Schalter
- G - Trockenaufschutz
- H - Elektro-Anschluß



Abgebildete Model MWR 5n

2. TECHNISCHE DATEN

	MWR 5n	MWR 10n	MWR 20n
Spannung	: 1N~220-240V	1N~220-240V	1N~220-240V
Nenn Leistung ¹	: 3,2 KW	3,2 KW	3,2 KW
Absicherung	: 16 A	16 A	16 A
Frequenz	: 50-60 Hz	50-60 Hz	50-60 Hz
Inhalt	: 5 L	10 L	20 L
Inhalt Wassermantel	: 2,7 L	4,3 L	8 L
Stundekapazität (in warmem Zustand)	: 20 L/St	20 L/St.	30 L/St.
Erwärmungszeit bei kaltem Wassermantel ²	: ± 18 Min.	± 38 Min.	± 45 Min.
Erwärmungszeit in warmem Zustand	: ± 16 Min	± 30 Min.	± 36 Min.
Niveau detektion	: Schauglas	Schauglas	Schauglas
Kabellänge	: 1,4 m	1,4 m	1,4 m
Abmessungen	: siehe Abb. 10	siehe Abb. 11	siehe Abb. 12
Gewicht leer	: 5,5 Kg.	7,5 Kg.	11 Kg.
Gewicht gefüllt	: 13 Kg.	22 Kg.	39 Kg.

¹ - CH / DK: 1N~220-240V 2200W / 2N~400V 3200W

² - 18-75°C

Technische Änderungen vorbehalten

3. INSTALLATION UND ANSCHLUSS DES GERÄTES

- Stellen Sie das Gerät auf einen soliden flachen Untergrund, so daß es an das Stromnetz angeschlossen werden kann.
- Das Gerät ist mit einer Überlaufeinrichtung ausgerüstet, die in die Tropfschale mündet.

Das Gerät soll, abhängig von der elektrischen Ausführung, laut untenstehenden Abbildungen angeschlossen, werden.

- (Abb. 4) Bei 220V - 240V 1 Phase mit Steckeranschluß.
- (Abb. 4) Bei 220V 1 Phase (Kabel mit 3 Adern).
- (Abb. 5) Bei 380V 2 Phasen (Kabel mit 4 Adern).
- (Abb. 6) Bei 380V 3 Phasen (Kabel mit 5 Adern).

Bei Abbildung 4 gibt es folgende Bemerkungen:

- Im Falle, daß der mitgelieferte Stecker nicht in die Steckdose paßt, muß dieser abgeschnitten und durch einen passenden Stecker ersetzt werden.

Bitte achten Sie auch Folgendes, wenn Sie einen neuen Stecker montieren:

1. Die grün/gelbe Ader (:Erde) soll an der Klemme, markiert mit Buchstabe "E" und dem "Erdungs"-Symbol (\perp), angeschlossen werden oder an der Klemme, die grün oder grün/gelb gefärbt ist.
2. Die blaue Ader ("Null") soll an der Klemme, markiert mit Buchstabe "N" oder die schwarz gefärbte Klemme angeschlossen werden.

3. Die braune Ader ("Phase") soll an der Klemme, markiert mit Buchstabe "L", oder die rotgefärbte Klemme angeschlossen werden.

WICHTIG

Die 3 Adern der Zuleitung (Abb. 2) haben folgende Farben:

- Grün/Gelb - Erdung
- Blau - Null
- Braun - Phase L1
- Schwarz - Phase L2
- Grau - Phase L3



Abb. 2



Abb. 3

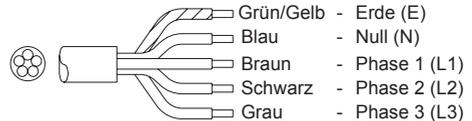


Abb. 4

VORSICHT

- Der Stecker muß immer aus der Steckdose gezogen werden, wenn das Gerät geöffnet werden muß, um z.B. Defekte oder Störungen zu beheben.
- Das Gerät soll nicht in Räume gestellt werden, in denen die Temperatur unter 0°C liegt.
- Das Gerät soll an eine geerdete Wandsteckdose angeschlossen werden.
- Das Gerät darf nicht in Wasser getaucht oder abgespritzt werden.
- Reparaturen sollen nur von Ihrem Fachhändler ausgeführt werden.
- Der Stecker soll aus der Steckdose gezogen werden, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.

4. BEDIENUNG (ABB. 2)

A - Ein/Aus
Schalter

B - Thermostat

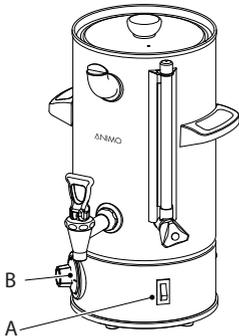


Abb. 5

5. INBETRIEBNAHME

Bevor ein neues Gerät in Betrieb genommen werden kann, müssen die folgenden Handlungen ausgeführt werden.

1. Spülen Sie den Innenbehälter mit sauberem Wasser.
2. Füllen Sie den Wassermantel über die Fullöffnung (Abb.6D) mit kaltem oder heißem Wasser. Füllen Sie den Wassermantel bis zur Max. Markierung auf dem Schauglas (Abb. 6C).

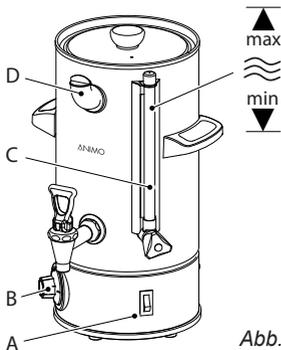


Abb. 6

ACHTUNG: Wird der Wassermantel zu weit gefüllt, kann Wasser aus der Fullöffnung herausgedrückt werden, während dem Aufheizen!

3. Füllen Sie den Innenbehälter mit frischer Milch.
4. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
5. Schalten Sie den Milcherhitzer mit dem Hauptschalter (Abb. 6A) ein, und drehen Sie das Thermostat (Abb. 6B) auf die gewünschte Temperatur.
6. Der Milcherhitzer ist jetzt für den Gebrauch bereit.

6. GEBRAUCH

1. Kontrollieren Sie, ob der Innenbehälter sauber ist.
2. Schließen Sie den Hahn und füllen Sie den Innenbehälter mit Milch oder Glühwein.
3. Schalten Sie den Milcherhitzer mit dem Schalter (Abb. 6A) ein und stellen Sie das Thermostat (Abb. 6B) auf die gewünschte Temperatur (85°C) ein.
4. Das Thermostat muß auf 68-72°C zurückgedreht werden, falls die Milch nicht direkt serviert wird (Dauerpasteurisation).
5. Kontrollieren Sie regelmäßig das Wasser niveau im Wassermantel über das Schauglas (Abb.6C). Nachfüllen wenn nötig.
6. Frische Milch kann immer nachgefüllt werden; die Erhitzung geschieht automatisch.

Milch ist leicht verderblich! Bitte achten Sie deshalb darauf, daß die Milch nicht übertrieben lange im Behälter bleibt.

Wichtig: Der Siedepunkt des Wassers im Wassermantel hängt von der Höhe ab, wo der Milcherhitzer sich befindet, in Bezug auf den Meeresspiegel! Schalten Sie das Thermostat so ein, daß das Wasser nicht zu kochen anfängt

Siedepunkt von Wasser in einer Höhe von:
 - 1500 Meter ist 95°C
 - 3000 Meter ist 90°C.

7. REINIGUNG

Der Milchwärmer sollte jeden Tag nach dem Gebrauch gereinigt werden. Ein sauberer Innenbehälter ist die Grundbasis für frische Milch.

Verwenden Sie bei der Reinigung keine Reinigungsmittel mit Zitronen-Essenzen, denn Milch reagiert sehr empfindlich darauf.

1. Schalten Sie den Milcherhitzer aus.
2. Leeren Sie den Behälter.
3. Das Oberteil des Hahnes abschrauben, indem man diesen linksherum dreht. Die Silikondichtung gerade vom Schraubdeckel abziehen.



Abb. 7

4. Den Zapfhahn teilen und gründlich reinigen.
5. Montieren Sie jetzt den Zapfhahn wieder
6. Reinigen Sie den Innenbehälter und den Deckel mit einer weichen Bürste.
7. Lassen Sie im Innenbehälter immer ein wenig sauberes Wasser stehen. Dadurch wird die Austrocknung des Hahngummis verhindert.
8. Im Falle, daß der Milcherhitzer nicht in Betrieb ist, muß der Deckel ein wenig offen stehen, d.h. der Deckel sollte schräg aufliegen.

Für die Entfernung hartnäckiger Milchreste empfehlen wir Ihnen den Gebrauch des Animo MPW-Reinigungsmittels.

- Dosieren Sie 100-150 ml MPW-Reinigungsmittel in den Innenbehälter und gießen Sie dann einen halben Liter Heißwasser dazu.
- Verteilen Sie das Ganze mit einer weichen Bürste über die Behälterwand und lassen Sie es ungefähr 10 Minuten einwirken.
- Zapfen Sie das MPW-Reinigungsmittel über den Zapfhahnen ab und spülen Sie den Innenreservoir nochmals aus.
- Auch Zapfhahn, Mischer, Deckel und Tropfblech sind gut mit dem MPW-Reinigungsmittel zu reinigen!

8. WARTUNG

- Der Außenmantel aus rostfreiem Stahl kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden und muß dann abgetrocknet werden. Benutzen Sie aber keine Scheuermittel, weil sonst Kratzer oder matte, glanzlose Stellen entstehen können.

9. TEMPERATURSCHUTZ

Das Gerät ist an der Außenseite mit einem Temperaturschutz ausgerüstet. Dieser Temperaturschutz befindet sich an der Hinterseite des Geräts neben dem Kabelanschluß und schaltet das Gerät aus, wenn die Temperatur zu hoch ansteigt.

Im Falle dass der Temperaturschutz auslöst, muss das Gerät ausgeschaltet und wie folgt vorgegangen werden:

1. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
2. Lösen Sie die schwarze Schutzkappe (Abb.8A).
3. Drücken Sie den jetzt sichtbaren Knopf hinein und schrauben Sie danach die Schutzkappe wieder gut fest.

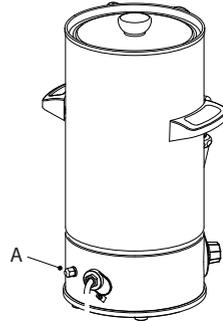


Abb. 8

Falls die Ursache der Störung nicht der Temperaturschutz ist, sollten Sie Ihren Fachhändler um Rat fragen.

10. TRANSPORT

1. Schalten Sie den Milcherhitzer aus.
2. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
3. Zapfen Sie den Inhalt des Behälters ab und reinigen Sie es (bitte beachten Sie Kapitel 7 "Reinigung")
4. Entnehmen Sie die Abdeckkappe von der Füllöffnung des Wassermantels und kippen Sie das Gerät, damit das Wasser im Wassermantel auslaufen kann. Bitte Vorsicht, das Wasser kann heiß sein!

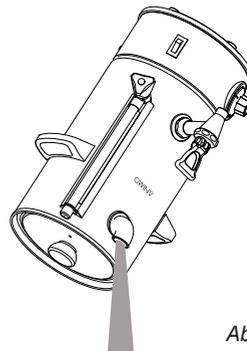


Abb. 9

5. Der Milcherhitzer ist jetzt transportfähig.

Afmetingen / Dimensions / Abmessungen / Dimensions

MWR 5n

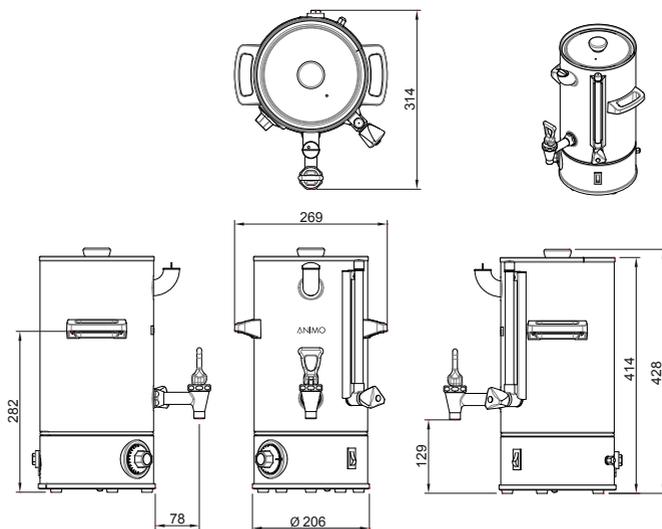


fig./ Abb. 10

MWR 10n

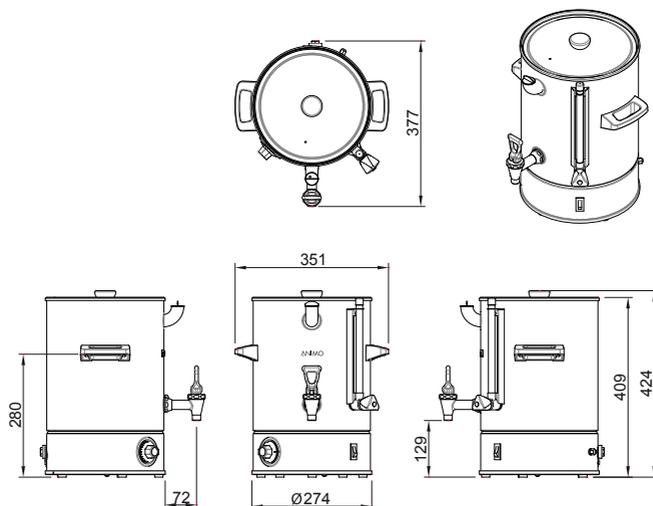


fig./ Abb. 11

Afmetingen / Dimensions / Abmessungen / Dimensions

MWR 20n

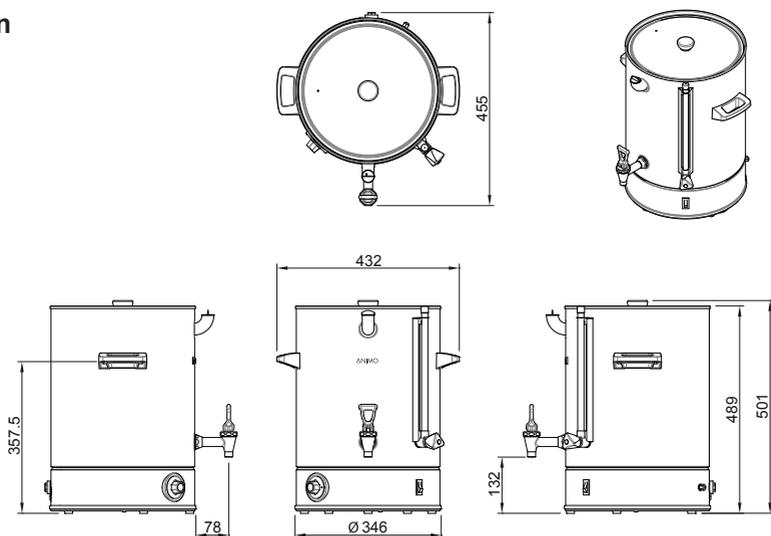


fig./ Abb. 12

ANIMO

Animo B.V.
Dr. A. F. Philipsweg 47
P.O. Box 71
9400 AB Assen
The Netherlands

Tel: +31 (0) 592 376376
Fax: +31 (0) 592 341751
E-mail: info@animo.nl

www.animo.eu

